



TG/228/1

ORIGINAL: anglais

DATE: 2006-04-05

**UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES**  
GENÈVE

<p><b>LUZERNES ANNUELLES</b></p> <p>Code UPOV : MEDIC (à l'exclusion de : MEDIC_SAT)</p> <p><i>Medicago L.</i> (à l'exclusion de <i>Medicago sativa L.</i>)</p>	*
---	---

**PRINCIPES DIRECTEURS**

**POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN**

**DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ**

Autre(s) nom(s) commun(s) \* :

<i>nom botanique</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Medicago L.</i> (à l'exclusion de <i>Medicago sativa L.</i> )	Medics	Luzernes annuelles		

Ces principes directeurs ("principes directeurs d'examen") visent à approfondir les principes énoncés dans l'introduction générale (document TG/1/3) et dans les documents TGP qui s'y rapportent afin de donner des indications concrètes détaillées pour l'harmonisation de l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité (DHS) et, en particulier, à identifier des caractères convenant à l'examen DHS et à la production de descriptions variétales harmonisées.

**DOCUMENTS CONNEXES**

Ces principes directeurs d'examen doivent être interprétés en relation avec l'introduction générale et les documents TGP qui s'y rapportent.

Autres documents connexes de l'UPOV : TG/6/5 Luzerne (*Medicago sativa L.* et *Medicago×varia Martyn*)

\* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), pour l'information la plus récente.]

<u>SOMMAIRE</u>	<u>PAGE</u>
1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS.....	3
2. MATÉRIEL REQUIS.....	3
3. MÉTHODE D'EXAMEN.....	3
3.1 Nombre de cycles de végétation.....	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4 Protocole d'essai.....	4
3.5 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6 Essais supplémentaires.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ.....	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité.....	5
4.3 Stabilité.....	5
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE.....	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES.....	6
6.1 Catégories de caractères.....	6
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3 Types d'expression.....	6
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple.....	6
6.5 Légende.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES.....	20
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères.....	20
8.2 Explications portant sur certains caractères.....	20
9. BIBLIOGRAPHIE.....	26
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE.....	27

## 1. Objet de ces principes directeurs

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Medicago* L. à l'exclusion de *Medicago sativa* L.

## 2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de semences.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

500 g.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou toute maladie importants.

2.5 Les semences doivent satisfaire aux conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la pureté spécifique, l'état sanitaire et la teneur en eau, indiquées par l'autorité compétente.

2.6 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

## 3. Méthode d'examen

### 3.1 *Nombre de cycles de végétation*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être de deux cycles de végétation indépendants.

### 3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Pour les essais conduits dans plusieurs lieux, des indications figurent dans le document TGP/9, intitulé "Examen de la distinction".

### 3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 La méthode recommandée pour l'observation du caractère est indiquée par l'un des codes suivants dans la deuxième colonne du tableau des caractères :

- MG : mensuration unique d'un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- MS : mensuration d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes
- VG : évaluation visuelle fondée sur une seule observation faite sur un ensemble de plantes ou de parties de plantes
- VS : évaluation visuelle fondée sur l'observation d'un certain nombre de plantes isolées ou de parties de plantes

3.3.3 Le type de parcelle recommandé pour l'observation du caractère est indiqué par l'un des codes suivants dans la deuxième colonne du tableau des caractères :

- A : plantes isolées
- B : parcelle en ligne

### 3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Chaque essai doit être conçu de manière à porter au total sur au moins 60 plantes isolées et 10 mètres de semis en ligne. Les plantes isolées doivent être réparties au moins en 3 répétitions. Les parcelles en ligne doivent être réparties en 3 répétitions au moins et la densité du semis doit être telle qu'on ait environ 200 plantes par mètre.

3.4.2 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

### 3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations doivent être effectuées sur 60 plantes ou des parties de plantes prélevées sur chacune de ces 60 plantes.

### 3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

## 4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

### 4.1 *Distinction*

#### 4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de prêter une attention particulière aux points ci-après.

#### 4.1.2 Différences reproductibles

Les différences observées entre les variétés peuvent être suffisamment nettes pour qu'un deuxième cycle de végétation ne soit pas nécessaire. En outre, dans certains cas, l'influence du milieu n'appelle pas plus d'un cycle de végétation pour s'assurer que les différences observées entre les variétés sont suffisamment reproductibles. L'un des moyens de s'assurer qu'une différence observée dans un caractère lors d'un essai en culture est suffisamment reproductible consiste à examiner le caractère au moyen de deux cycles indépendants au moins.

#### 4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

### 4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière au point ci-après :

4.2.2 L'homogénéité des variétés doit être déterminée conformément aux recommandations relatives aux variétés allogames qui figurent dans l'introduction générale.

### 4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu, ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau lot de semences, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

## 5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés afin de faciliter la détermination de la distinction, il est utile de recourir à des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés voisines soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Foliole : présence de marques (caractère 1)
- b) Foliole : type de marques sur la face supérieure (caractère 2)
- c) Époque de floraison (caractère 6)
- d) Foliole : pilosité de la face supérieure (caractère 16)
- e) Foliole : pilosité de la face inférieure (caractère 18)
- f) Gousse : forme (caractère 29)
- g) À l'exclusion des variétés avec des gousses en forme de faucille : Gousse : texture des bords du verticille (caractère 33)

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

## 6. Introduction du tableau des caractères

### 6.1 *Catégories de caractères*

#### 6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

#### 6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un \*) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

### 6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère afin de définir le caractère et d'harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

### 6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

### 6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

6.4.1 Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère.

6.4.2 Les espèces des variétés indiquées à titre d'exemple sont mentionnées comme suit :

- (M.f.) : *Medicago falcata*
- (M.l.) : *Medicago littoralis*
- (M.p.) : *Medicago polymorpha*
- (M.s.) : *Medicago scutellata*
- (M.to.) : *Medicago tornata*
- (M.tr.) : *Medicago truncatula*

#### 6.5 Légende

(\*) Caractère avec astérisque – voir le chapitre 6.1.2

QL : Caractère qualitatif – voir le chapitre 6.3

QN : Caractère quantitatif – voir le chapitre 6.3

PQ : Caractère pseudo-qualitatif – voir le chapitre 6.3

MG, MS, VG, VS : Voir le chapitre 3.3.2

A, B Voir le chapitre 3.3.3

(a) – (e) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.1)

(+) Voir les explications du tableau des caractères (chapitre 8.2)

- (M.f.) : *Medicago falcata* voir le chapitre 6.4
- (M.l.) : *Medicago littoralis* voir le chapitre 6.4
- (M.p.) : *Medicago polymorpha* voir le chapitre 6.4
- (M.s.) : *Medicago scutellata* voir le chapitre 6.4
- (M.to.) : *Medicago tornata* voir le chapitre 6.4
- (M.tr.) : *Medicago truncatula* voir le chapitre 6.4

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>1.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaflet: presence of marks</b>	<b>Foliolo: présence de marques</b>	<b>Blattfieder: Vorhandensein von Zeichnungen</b>	<b>Foliolo: presencia de marcas</b>		
(*)	<b>A</b>						
<b>QL</b>	<b>(a)</b>	absent on both sides	absentes sur les deux faces	an beiden Seiten fehlend	ausente en ambas caras	Serena (M.p.), Toreador (M.l.), Tornafeld (M.to.)	1
		present on upper side only	présentes sur la face supérieure seulement	nur an der Oberseite vorhanden	presente en el haz únicamente	Jester (M.tr.), Kelson (M.s.), Santiago (M.p.)	2
		present on lower side only	présentes sur la face inférieure seulement	nur an der Unterseite vorhanden	presente en el envés únicamente	Cyprus (M.tr.)	3
		present on both sides	présentes sur les deux faces	an beiden Seiten vorhanden	presente en ambas caras	Bokveld (M.p.), Herald (M.l.), Mogul (M.tr.), Rivoli (M.to.)	4
<b>2.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaflet: type of marks on upper side</b>	<b>Foliolo: type de marques sur la face supérieure</b>	<b>Blattfieder: Typ der Zeichnungen an der Oberseite</b>	<b>Foliolo: tipo de marcas en el haz</b>		
(*)	<b>A</b>						
(+)							
<b>PQ</b>	<b>(a)</b>	faded blotch	une tache délavée	verwaschener Fleck	mancha difuminada	Parabinga (M.tr.)	1
		clear blotch	une tache nette	deutlicher Fleck	mancha clara	Herald (M.to.), Jester (M.tr.), Polyanna (M.p.)	2
		spotted	tachetée	gepunktet	puntada		3
		flecked	mouchetée	gefleckt	motada	Bokveld (M.p.), Borong (M.tr.)	4
		crescent	en croissant	Halbmond	luna creciente	Santiago (M.p.)	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>3.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaflet: position of marks on upper side</b>	<b>Foliole: position des marques sur la face supérieure</b>	<b>Blattfieder: Position der Zeichnungen an der Oberseite</b>	<b>Foliolo: ubicación de las marcas en el haz</b>		
(*)	<b>A</b>						
(+)							
<b>PQ</b>	<b>(a)</b>	at base	à la base	an der Basis	en la base	Polyanna (M.p.)	1
		towards base	vers la base	zur Basis hin	hacia la base	Santiago (M.p.)	2
		central	centrale	in der Mitte	en el centro	Herald (M.l.), Sephi (M.tr.)	3
		towards apex	vers le sommet	zur Spitze hin	hacia el ápice	Parabinga (M.tr.)	4
		at apex	au sommet	an der Spitze	en el ápice		5
		over whole surface	sur toute la surface	an der ganzen Oberfläche	en toda la superficie	Bokveld (M.p.), Borong (M.tr.)	6
<b>4.</b>	<b>VG</b>	<b><u>Only varieties with spot or fleck type of marks on upper side (see char. 2): Leaflet: number of marks on upper side</u></b>	<b><u>Seulement les variétés à macule ou panachure sur la face supérieure (voir car. 2): Foliole: nombre de marques sur la face supérieure</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit Punkt- oder Flecktyp der Zeichnungen an der Oberseite (vergleiche Merkmal 2): Blattfieder: Anzahl Zeichnungen an der Oberseite</u></b>	<b><u>Sólo las variedades con el tipo de marcas de puntos o motas en el haz (véase el carácter 2): Foliolo: número de marcas en el haz</u></b>		
	<b>A</b>						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	few	petit	gering	pocas	Bokveld (M.p.), Paraggio (M.tr.)	3
		medium	moyen	mittel	media	Borong (M.tr.)	5
		many	grand	groß	muchas		7
<b>5.</b>	<b>VG</b>	<b><u>Only varieties with marks on lower side (see char. 1): Leaflet: number of marks on lower side</u></b>	<b><u>Seulement les variétés à marques sur la face inférieure (voir car. 1): Foliole: nombre de marques sur la face inférieure</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit Zeichnungen an der Unterseite (vergleiche Merkmal 1): Blattfieder: Anzahl Zeichnungen der Unterseite</u></b>	<b><u>Sólo las variedades con marcas en el envés (véase el carácter 1): Foliolo: número de marcas en el envés</u></b>		
	<b>A</b>						
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	few	petit	gering	pocas	Rivoli (M.to.), Sephi (M.tr.)	3
		medium	moyen	mittel	media	Parabinga (M.tr.)	5
		many	grand	groß	muchas	Bokveld (M.p.), Borong (M.tr.)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>6.</b> (*) (+)	<b>MG B/ MS A</b>	<b>Time of flowering</b>	<b>Époque de floraison</b>	<b>Zeitpunkt der Blüte</b>	<b>Época de floración</b>		
<b>QN</b>	very early	très précoce	sehr früh	muy temprana	Caliph (M.tr.), Serena (M.p.)	1	
	early	précoce	früh	temprana	Borung (M.tr.), Santiago (M.p.), Toreador (M.l.)	3	
	medium	moyenne	mittel	media	Cavalier (M.p.), Rivoli (M.to.)	5	
	late	tardive	spät	tardía	Circle Valley (M.p.), Jemalong (M.tr.)	7	
	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía		9	
<b>7.</b>	<b>MS A</b>	<b>Plant: length of longest stem</b>	<b>Plante: longueur de la plus longue tige</b>	<b>Pflanze: Länge des längsten Stiels</b>	<b>Planta: longitud del tallo más largo</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	courte	kurz	corta	Harbinger (M.l.), Jester (M.tr.), Scimitar (M.p.)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Borung (M.tr.), Circle Valley (M.p.)	5
		long	longue	lang	larga	Cavalier (M.p.), Paraggio (M.tr.), Tornafeld (M.to.)	7
<b>8.</b>	<b>MS A</b>	<b>Plant: length of internode</b>	<b>Plante: longueur de l'entre-nœud</b>	<b>Pflanze: Länge des Internodiums</b>	<b>Planta: longitud del entrenudo</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	court	kurz	corta	Harbinger (M.l.), Santiago (M.p.), Sephi (M.tr.)	3
		medium	moyen	mittel	media	Parabinga (M.tr.), Rivoli (M.to.)	5
		long	long	lang	larga	Paraggio (M.tr.), Tornafeld (M.to.)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>9.</b>	<b>VG A</b>	<b>Runner: pubescence</b>	<b>Stolon: pilosité</b>	<b>Ausläufer: Behaarung</b>	<b>Estolón: pubescencia</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	absent or very sparse	absente ou très faible	fehlend oder sehr locker	ausente o muy laxa	Paraggio (M.tr.), Santiago (M.p.)	1
		sparse	faible	locker	laxa	Jester (M.tr.)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Parabinga (M.tr.)	5
		dense	dense	dicht	densa	Sephi (M.tr.)	7
<b>10.</b>	<b>MS A</b>	<b>Leaflet: length</b>	<b>Foliolo: longueur</b>	<b>Blattfieder: Länge</b>	<b>Foliolo: longitud</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Herald (M.l.), Sephi (M.tr.)	1
		short	courte	kurz	corta	Jemalong (M.tr.), Santiago (M.p.), Toreador (M.l.)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Cavalier (M.p.), Cyprus (M.tr.), Kelson (M.s.)	5
		long	longue	lang	larga	Paraggio (M.tr.)	7
		very long	très longue	sehr lang	muy larga	Jester (M.tr.), Tornafeld (M.to.)	9
<b>11.</b>	<b>MS A</b>	<b>Leaflet: width</b>	<b>Foliolo: largeur</b>	<b>Blattfieder: Breite</b>	<b>Foliolo: anchura</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	very narrow	très étroite	sehr schmal	muy estrecha	Sephi (M.tr.), Toreador (M.l.)	1
		narrow	étroite	schmal	estrecha	Jemalong (M.tr.), Rivoli (M.to.), Santiago (M.p.)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Cavalier (M.p.), Cyprus (M.tr.), Kelson (M.s.)	5
		broad	large	breit	ancha	Jester (M.tr.)	7
		very broad	très large	sehr breit	muy ancha	Mogul (M.tr.), Tornafeld (M.to.)	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>12.</b>	<b>MS A</b>	<b>Leaflet: ratio length/width</b>	<b>Foliole: rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattfieder: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Foliolo: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN</b>	(c)	small	petit	gering	pequeña	Mogul (M.tr.), Tornafeld (M.to.)	3
		medium	moyen	mittel	media	Cyprus (M.tr.), Cavalier (M.p.)	5
		large	grand	groß	grande	Jester (M.tr.), Rivoli (M.to.), Toreador (M.l.)	7
<b>13.</b>	<b>VG A</b>	<b>Leaflet: shape of base</b>	<b>Foliole: forme de la base</b>	<b>Blattfieder: Form der Basis</b>	<b>Foliolo: forma de la base</b>		
(+)							
<b>PQ</b>	(c)	narrow acute	aiguë étroite	schmalspitz	aguda estrecha	Harbinger (M.l.), Paraggio (M.tr.)	1
		broad acute	aiguë large	breitspitz	aguda ancha	Cavalier (M.p.), Mogul (M.tr.)	2
		obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Pavlovskaya 7 (M.f.)	3
<b>14.</b>	<b>VG A</b>	<b>Leaflet: shape of apex</b>	<b>Foliole: forme du sommet</b>	<b>Blattfieder: Form der Spitze</b>	<b>Foliolo: forma del ápice</b>		
(+)							
<b>PQ</b>	(c)	acute	aigu	spitz	aguda	Tornafeld (M.to.)	1
		obtuse	obtus	stumpf	obtusa	Herald (M.l.)	2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeada	Borung (M.tr.), Pavlovskaya 7 (M.f.), Polyanna (M.p.)	3
		truncate	tronqué	gerade	truncada		4
		obcordate	obcordé	verkehrt herzförmig	obcordiforme	Scimitar (M.p.)	5

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15.</b>	<b>VG A</b>	<b>Leaflet: serration of margin</b>	<b>Foliole: incisions du bord</b>	<b>Blattfieder: Einsägung des Randes</b>	<b>Foliolo: serrado del margen</b>	
<b>QN</b>	(c)	absent or very fine	absentes ou très fines	fehlend oder sehr fein	ausente o muy fino	Pavlovskaya 7 (M.f.), Scimitar (M.p.) 1
		fine	fines	fein	fino	Cavalier (M.p.) 3
		medium	moyennes	mittel	medio	Sephi (M.tr.) 5
		coarse	grossières	grob	profundo	Herald (M.l.), Kelson (M.s.), Parabinga (M.tr.), Rivoli (M.to.) 7
<b>16.</b>	<b>VG (* A</b>	<b>Leaflet: pubescence on <u>upper</u> side</b>	<b>Foliole: pilosité de la face <u>supérieure</u></b>	<b>Blattfieder: Behaarung an der <u>Oberseite</u></b>	<b>Foliolo: pubescencia en el <u>haz</u></b>	
<b>QL</b>	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	Circle Valley (M.p.), Pavlovskaya 7 (M.f.), Rivoli (M.to.) 1
		present	présente	vorhanden	presente	Harbinger (M.l.), Kelson (M.s.), Mogul (M.tr.) 9
<b>17.</b>	<b>VG A</b>	<b>Leaflet: density of pubescence on <u>upper</u> side</b>	<b>Foliole: densité de la pilosité sur la face <u>supérieure</u></b>	<b>Blattfieder: Dichte der Behaarung an der <u>Oberseite</u></b>	<b>Foliolo: densidad de la pubescencia en el <u>haz</u></b>	
<b>QN</b>	(c)	sparse	faible	locker	laxa	Kelson (M.s.) 3
		medium	moyenne	mittel	media	Paraggio (M.tr.) 5
		dense	dense	dicht	densa	Caliph (M.tr.) 7
<b>18.</b>	<b>VG (* A</b>	<b>Leaflet: pubescence on <u>lower</u> side</b>	<b>Foliole: pilosité de la face <u>inférieure</u></b>	<b>Blattfieder: Behaarung an der <u>Unterseite</u></b>	<b>Foliolo: pubescencia en el <u>envés</u></b>	
<b>QL</b>	(c)	absent	absente	fehlend	ausente	Circle Valley (M.p.), Pavlovskaya 7 (M.f.) 1
		present	présente	vorhanden	presente	Harbinger (M.l.), Kelson (M.s.), Mogul (M.tr.), Rivoli (M.to.) 9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>19.</b>	<b>VG A</b>	<b>Leaflet: density of pubescence on <u>lower</u> side</b>	<b>Foliolo: densité de la pilosité sur la face <u>inférieure</u></b>	<b>Blattfieder: Dichte der Behaarng an der <u>Unterseite</u></b>	<b>Foliolo: densidad de la pubescencia en el <u>envés</u></b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	sparse	faible	locker	laxa	Kelson (M.s.), Rivoli (M.to.)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Paraggio (M.tr.)	5
		dense	dense	dicht	densa	Caliph (M.tr.)	7
<b>20.</b>	<b>MS A</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole: longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	short	court	kurz	corto	Borung (M.tr.), Circle Valley (M.p.), Herald (M.l.), Kelson (M.s.), Rivoli (M.to.)	3
		medium	moyen	mittel	medio	Paraggio (M.tr.)	5
		long	long	lang	largo	Tornafeld (M.to.)	7
<b>21.</b>	<b>VG A</b>	<b>Petiole: thickness</b>	<b>Pétiole: épaisseur</b>	<b>Blattstiel: Dicke</b>	<b>Pecíolo: grosor</b>		
<b>QN</b>	<b>(c)</b>	thin	mince	dünn	delgado	Herald (M.l.), Pavlovskaya 7 (M.f.)	3
		medium	moyen	mittel	medio	Paraggio (M.tr.), Kelson (M.s.), Santiago (M.p.)	5
		thick	épais	dick	grueso	Cavalier (M.p.), Mogul (M.tr.)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>22.</b>	<b>VG</b> <b>A</b>	<b>Stipule: size</b>	<b>Stipule: taille</b>	<b>Nebenblatt: Größe</b>	<b>Estípula: tamaño</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	small	petite	klein	pequeña	Harbinger (M.l.), Serena (M.p.)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Paraggio (M.tr.), Polyanna (M.p.)	5
		large	grande	groß	grande	Bokveld (M.p.), Kelson (M.s.)	7
<b>23.</b>	<b>VG</b> <b>A</b>	<b>Stipule: length of teeth</b>	<b>Stipule: longueur des dents</b>	<b>Nebenblatt: Länge der Zähne</b>	<b>Estípula: longitud de los dientes</b>		
<b>QN</b>	<b>(b)</b>	short	courtes	kurz	cortos	Kelson (M.s.)	3
		medium	moyennes	mittel	medio	Paraggio (M.tr.), Serena (M.p.)	5
		long	longues	lang	largos	Jester (M.tr.), Santiago (M.p.)	7
<b>24.</b>	<b>VG</b> <b>A</b>	<b>Inflorescence: predominant number of florets</b>	<b>Inflorescence: nombre prédominant de fleurons</b>	<b>Blütenstand: vorwiegende Anzahl Blüten</b>	<b>Inflorescencia: número predominante de flósculos</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	two	deux	zwei	dos	Sephi (M.tr.)	1
		three	trois	drei	tres	Parabinga (M.tr.), Santiago (M.p.)	2
		four	quatre	vier	cuatro	Harbinger (M.l.), Scimitar (M.p.)	3
		five	cinq	fünf	cinco	Toreador (M.l.)	4
		six or more	six ou plus	sechs oder mehr	seis o más	Pavlovskaya 7 (M.f), Rivoli (M.to.)	5
<b>25.</b>	<b>VG</b> <b>A</b>	<b>Flower: intensity of yellow color of petal</b>	<b>Fleur: intensité de la couleur jaune du pétale</b>	<b>Blüte: Intensität der Gelbfärbung des Blütenblattes</b>	<b>Flor: intensidad del color amarillo del pétalo</b>		
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	light	clair	hell	claro		3
		medium	moyen	mittel	medio	Mogul (M.tr.), Santiago (M.p.)	5
		dark	foncé	dunkel	oscuro	Rivoli (M.to.)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>26.</b>	<b>VG</b>	<b>Flower: marks on calyx</b>	<b>Fleur: marques sur le calice</b>	<b>Blüte: Zeichnungen am Kelch</b>	<b>Flor: marcas en el cáliz</b>		
(+)							
<b>QL</b>	<b>(d)</b>	absent	absentes	fehlend	ausente	Borung (M.tr.), Kelson (M.s.), Santiago (M.p.)	1
		present	présentes	vorhanden	presente	Bokveld (M.p.), Rivoli (M.to.)	9
<b>27.</b>	<b>MG</b>	<b>Time of physiological ripening of pods</b>	<b>Époque de maturation physiologique des gousses</b>	<b>Zeitpunkt des physiologischen Reifens der Hülsen</b>	<b>Época de maduración fisiológica de las vainas</b>		
(+)	<b>B</b>						
<b>QN</b>	<b>MS</b>	early	précoce	früh	temprana	Caliph (M.tr.), Santiago (M.p.)	3
	<b>A</b>	medium	moyenne	mittel	media	Cavalier (M.p.), Paraggio (M.tr.), Toreador (M.l.)	5
		late	tardive	spät	tardía	Herald (M.l.), Jester (M.tr.)	7
<b>28.</b>	<b>MS</b>	<b>Pod: length</b>	<b>Gousse: longueur</b>	<b>Hülse: Länge</b>	<b>Vaina: longitud</b>		
	<b>A</b>						
<b>QN</b>	<b>(e)</b>	short	courte	kurz	corta	Borung (M.tr.), Circle Valley (M.p.), Harbinger (M.l.), Tornafeld (M.to.)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Caliph (M.tr.), Scimitar (M.p.), Toreador (M.l.)	5
		long	longue	lang	larga	Cavalier (M.p.), Herald (M.l.), Jemalong (M.tr.), Rivoli (M.to.)	7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>29.</b>	<b>VG</b> <b>A</b> (*) (+)	<b>Pod: shape</b>	<b>Gousse: forme</b>	<b>Hülse: Form</b>	<b>Vaina: forma</b>		
<b>PQ</b>	<b>(e)</b>	disk-shaped	discoïdale	scheibenförmig	forma de disco	Toreador (M.l.), Tornafeld (M.to.)	1
		globular	sphérique	kugelförmig	globulosa	Herald (M.l.), Kelson (M.s.), Rivoli (M.to.), Sephi (M.tr.)	2
		ovoid	ovoïde	eiförmig	ovoïde	Cyprus (M.tr.), Harbinger (M.l.)	3
		cylindrical	cylindrique	zylindrisch	cilíndrica	Paraggio (M.tr.)	4
		sickle-shaped	en forme de faucille	sichelförmig	falciforme	Pavlovskaya 7 (M.f.)	5
<b>30.</b>	<b>VG</b> <b>A</b>	<b><u>Excluding varieties with sickle-shaped pods:</u> Pod: compactness of whorls</b>	<b><u>À l'exclusion des variétés avec des gousses en forme de faucille:</u> Gousse: densité des verticilles</b>	<b><u>Ohne Sorten mit sichelförmigen Hülsen:</u> Hülse: Dichte der Quirle</b>	<b><u>Excluidas las variedades con vainas falcada:</u> Vaina: compactibilidad de los verticilos</b>		
<b>QN</b>	<b>(e)</b>	loose	lâche	locker	ligera	Circle Valley (M.p.), Jester (M.tr.), Toreador (M.l.)	3
		medium	moyenne	mittel	media	Herald (M.l.), Santiago (M.p.), Tornafeld (M.to.)	5
		compact	compacte	dicht	compacta	Harbinger (M.l.), Paraggio (M.tr.), Rivoli (M.to.), Scimitar (M.p.)	7
<b>31.</b>	<b>VG</b> <b>A</b> (+)	<b><u>Excluding varieties with sickle-shaped pods:</u> Pod: direction of whorls</b>	<b><u>À l'exclusion des variétés avec des gousses en forme de faucille:</u> Gousse: orientation des verticilles</b>	<b><u>Ohne Sorten mit sichelförmigen Hülsen:</u> Hülse: Richtung der Quirle</b>	<b><u>Excluidas las variedades con vainas falcada:</u> Vaina: dirección de los verticilos</b>		
<b>QL</b>	<b>(e)</b>	anti-clockwise	dans le sens inverse des aiguilles d'une montre	entgegen Uhrzeigersinn	en sentido contrario a las agujas del reloj	Cavalier (M.p.), Jemalong (M.tr.), Kelson (M.s.), Tornafeld (M.to.)	1
		clockwise	dans le sens des aiguilles d'une montre	Uhrzeigersinn	en el sentido de las agujas del reloj	Cyprus (M.tr.), Herald (M.l.), Rivoli (M.to.)	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>32.</b>	<b>VG</b> <b>A</b>	<b><u>Excluding varieties with sickle-shaped pods: Pod: number of whorls</u></b>	<b><u>À l'exclusion des variétés avec des gousses en forme de faucille: Gousse: nombre de verticilles</u></b>	<b><u>Ohne Sorten mit sichelförmigen Hülsen: Hülse: Anzahl Quirle</u></b>	<b><u>Excluidas las variedades con vainas falcada: Vaina: número de verticilos</u></b>	
(+)						
<b>PQ</b>	<b>(e)</b>	less than three	moins de trois	weniger als drei	menos de tres	Tornafield (M.to.) 1
		three to five	trois à cinq	drei bis fünf	de tres a cinco	Cavalier (M.p.), Harbinger (M.l.), Paraggio (M.tr.) 2
		more than five	plus de cinq	mehr als fünf	más de cinco	Jemalong (M.tr.), Kelson (M.s.), Rivoli (M.to.) 3
<b>33.</b>	<b>VG</b> <b>A</b>	<b><u>Excluding varieties with sickle-shaped pods: Pod: texture of whorl edges</u></b>	<b><u>À l'exclusion des variétés avec des gousses en forme de faucille: Gousse: texture des bords du verticille</u></b>	<b><u>Ohne Sorten mit sichelförmigen Hülsen: Hülse: Textur der Quirlränder</u></b>	<b><u>Excluidas las variedades con vainas falcada: Vaina: textura de los bordes del verticilo</u></b>	
(*)						
(+)						
<b>QL</b>	<b>(e)</b>	smooth	lisses	glatt	lisa	Kelson (M.s.), Toreador (M.l.), Tornafield (M.to.) 1
		tubercled	tuberculés	knotig	tuberculada	Herald (M.l.) 2
		spined	épineux	stachelig	espinosa	Harbinger (M.l.), Paraggio (M.tr.) 3
<b>34.</b>	<b>VG</b> <b>A</b>	<b><u>Only varieties with spined texture of whorl edges: Pod: length of spines</u></b>	<b><u>Seulement les variétés à bords du verticille épineux: Gousse: longueur des épines</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit stacheliger Textur der Quirlränder: Hülse: Länge der Stacheln</u></b>	<b><u>Sólo las variedades con bordes del verticilo de textura espinosa: Vaina: longitud de las espinas</u></b>	
<b>QN</b>	<b>(e)</b>	short	courtes	kurz	corta	Herald (M.l.), Paraggio (M.tr.) 3
		medium	moyennes	mittel	media	Jester (M.tr.) 5
		long	longues	lang	larga	Sephi (M.tr.) 7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties/ Exemples/ Beispielssorten/ Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>35.</b>	<b>VG</b>	<b><u>Only varieties with spined texture of whorl edges: Pod: attitude of spines</u></b>	<b><u>Seulement les variétés à bords du verticille épineux: Gousse: port des épines</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit stacheliger Textur der Quirlränder: Hülse: Haltung der Stacheln</u></b>	<b><u>Sólo las variedades con bordes del verticilo de textura espinosa: Vaina: porte de las espinas</u></b>	
(+)	<b>A</b>					
<b>QN</b>	(e)	erect	dressées	aufrecht	erecto	1
		oblique	obliques	schräg abstehend	oblicuo	Paraggio (M.tr.)
		adpressed	appliquées	anliegend	alineado	Herald (M.l.), Sephi (M.tr.)
<b>36.</b>	<b>VG</b>	<b><u>Only varieties with spined texture of whorl edges: Pod: presence of apical hook on spines</u></b>	<b><u>Seulement les variétés à bords du verticille épineux: Gousse: présence d'un crochet apical sur les épines</u></b>	<b><u>Nur Sorten mit stacheliger Textur der Quirlränder: Hülse: Vorhandensein des apikalen Hakens an den Stacheln</u></b>	<b><u>Sólo las variedades con bordes del verticilo de textura espinosa: Vaina: presencia de curvatura apical en las espinas</u></b>	
(+)	<b>A</b>					
<b>QL</b>	(e)	absent	absent	fehlend	ausente	Herald (M.l.), Paraggio (M.tr.)
		present	présent	vorhanden	presente	9
<b>37.</b>	<b>MG</b>	<b>Seed: 1000 seed weight</b>	<b>Semence: poids de 1000 semences</b>	<b>Samen: Tausendkornmasse</b>	<b>Semilla: peso de 1000 semillas</b>	
<b>QN</b>		low	faible	niedrig	pequeño	Bokveld (M.p.), Caliph (M.tr.)
		medium	moyen	mittel	medio	Polyanna (M.p.), Sephi (M.tr.)
		high	élevé	hoch	grande	Paraggio (M.tr.), Santiago (M.p.)

## 8. Explications du tableau des caractères

### 8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

- (a) Les observations concernant les marques sur la feuille doivent être effectuées sur la troisième feuille depuis le point de croissance en début de floraison (10% des plantes ayant au moins une fleur) sur la variété la plus précoce de l'essai. La plupart des marques tendent à s'atténuer ou à disparaître après la floraison lorsque les températures montent.
- (b) Les observations doivent être faites en début de floraison sur le tiers médian de la tige la plus longue.
- (c) Sauf indication contraire, les observations sur la foliole et le pétiole doivent être effectuées sur la foliole centrale des feuilles pleinement développées sur le tiers médian de la tige la plus longue au moment de la floraison (lorsque 50% des plantes ont au moins trois fleurs épanouies).
- (d) Les observations sur la fleur doivent être effectuées au moment de la floraison.
- (e) Les observations sur la gousse doivent être effectuées sur des plantes totalement mûres et fanées.

### 8.2 *Explications portant sur certains caractères*

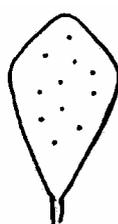
#### Ad. 2 : Foliole : type de marques sur la face supérieure



1  
une tache  
délavée



2  
une tache  
nette



3  
tachetée

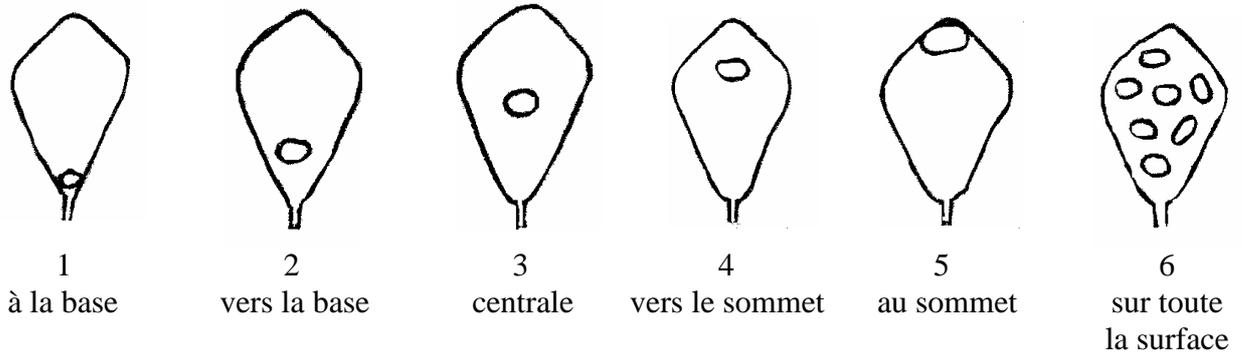


4  
mouchetée



5  
en croissant

Ad. 3 : Foliolle : position des marques sur la face supérieure

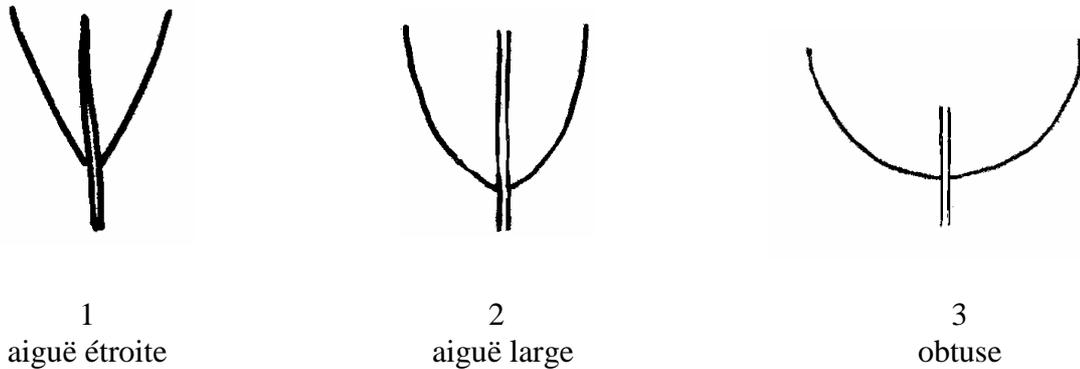


Ad. 6 : Époque de floraison

MG/B: Le temps de floraison des plantes cultivées en ligne doit être établi. On considère que les lignes sont en fleurs lorsque 50 % des plantes ont donné au moins 3 fleurs ouvertes. Un temps moyen par variété est établi.

MS/A: Le temps de floraison de chaque plante isolée doit être établi. On considère qu'une plante isolée a fleuri lorsqu'elle a donné au moins 3 fleurs ouvertes. Pour chaque plante isolée on relève un temps moyen par parcelle et un temps moyen par variété.

Ad. 13 : Foliolle : forme de la base



Ad. 14 : Foliolle : forme du sommet



1  
aigu



2  
obtus



3  
arrondi

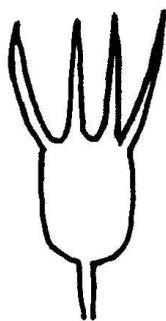


4  
tronqué

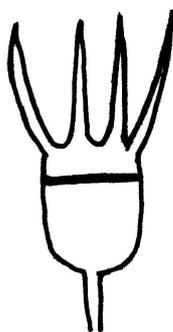


5  
obcordé

Ad. 26 : Fleur : marques sur le calice



1  
absentes



9  
présentes



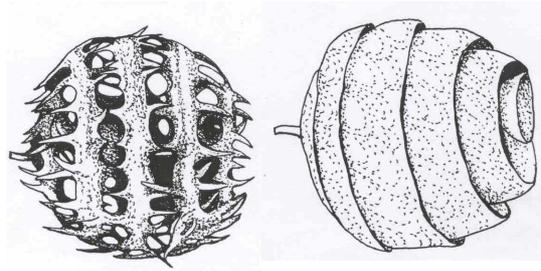
Ad. 27 : Époque de maturation physiologique des gousses

L'époque de maturation physiologique se situe lorsque les gousses ont atteint la pleine maturité et que 50% de la plante ont commencé à sécher.

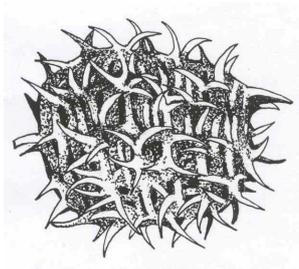
Ad. 29 : Gousse : forme



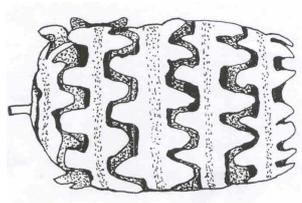
1  
discoïdale



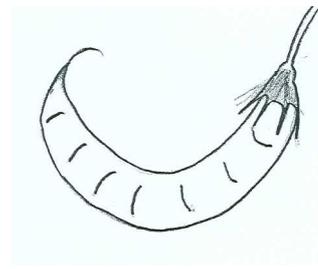
2  
sphérique



3  
ovoïde



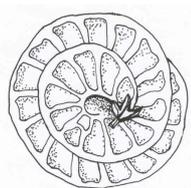
4  
cylindrique



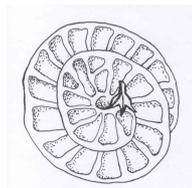
5  
en forme de faucille

Ad. 31 : À l'exclusion des variétés avec des gosses en forme de faucille : Gousse : orientation des verticilles

Les gosses doivent être examinées depuis la base.

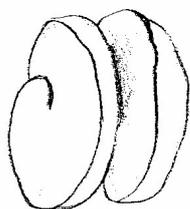


1  
dans le sens inverse  
des aiguilles  
d'une montre

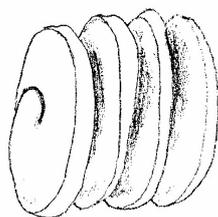


2  
dans le sens des aiguilles  
d'une montre

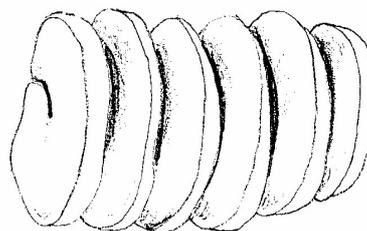
Ad. 32 : À l'exclusion des variétés avec des gousses en forme de faucille : Gousse : nombre de verticilles



1  
moins de trois

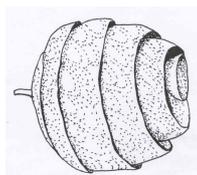


2  
trois à cinq

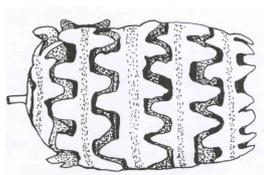


3  
plus de cinq

Ad. 33 : À l'exclusion des variétés avec des gousses en forme de faucille : Gousse : texture des bords du verticille



1  
lisses

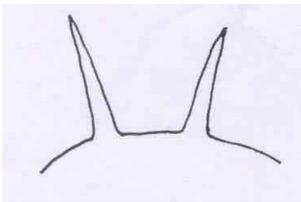
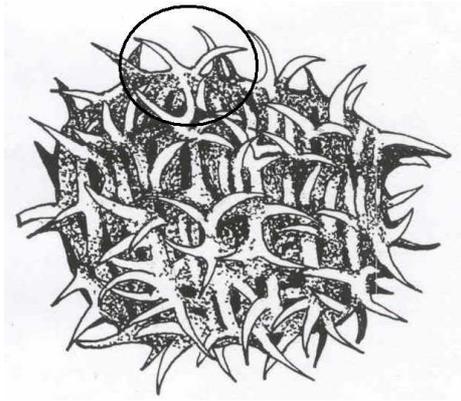


2  
tuberculés

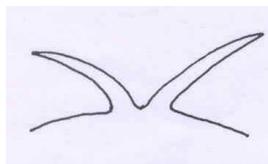


3  
épineux

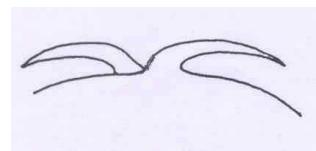
Ad. 35 : Seulement les variétés à bords du verticille épineux : Gousse : port des épines



1  
dressées

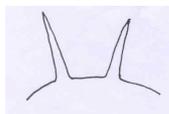


2  
obliques

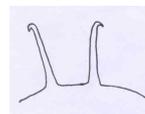


3  
appliquées

Ad. 36 : Seulement les variétés à bords du verticille épineux : Gousse : présence d'un crochet apical sur les épines



1  
absent



9  
présent

9. Bibliographie

IBPGR. Rome. 1991. Descriptors for annual *Medicago*.

Lesins, K.A. & Lesins, I. 1979. Genus *Medicago* (Leguminosae) A Taxogenetic study.

Small, E.; Jomphe, M. 1989. A synopsis of the Genus *Medicago* (Leguminosae).  
Canadian Journal of Botany 67: 3260-3294

Stirton, C.H. 1982. The genus *Medicago* (Leguminosae) in southern Africa. *Bothalia* 14(1):  
27-35.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
<b>TECHNICAL QUESTIONNAIRE</b> à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1	Nom botanique	<input type="text" value="Medicago L. (à l'exclusion de Medicago sativa L.)"/>
1.2	Nom commun	<input type="text" value="Luzernes annuelles"/>
1.3	Espèces (veuillez compléter)	<input type="text"/>
2. Demandeur		
	Nom	<input type="text"/>
	Adresse	<input type="text"/>
	Numéro de téléphone	<input type="text"/>
	Numéro de télécopieur	<input type="text"/>
	Adresse électronique	<input type="text"/>
	Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>
3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur		
	Dénomination proposée (le cas échéant)	<input type="text"/>
	Référence de l'obtenteur	<input type="text"/>

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#4. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété résultant d'une :

4.1.1 Hybridation

- a) hybridation contrôlée [ ]  
(indiquer les variétés parentales)
- b) hybridation à généalogie partiellement connue [ ]  
(indiquer la ou les variété(s) parentale(s) connue(s))
- c) hybridation à généalogie inconnue [ ]

4.1.2 Découverte et développement [ ]  
(indiquer le lieu et la date de la découverte, ainsi que  
la méthode de développement)

4.1.3 Autre [ ]  
(veuillez préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen; prière d'indiquer la note appropriée).

Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.1 Foliole : présence de marques (1)</b>		
absentes sur les deux faces	Serena (M.p.), Toreador (M.l.), Tornafeld (M.to.)	1[ ]
présentes sur la face supérieure seulement	Jester (M.tr.), Kelson (M.s.), Santiago (M.p.)	2[ ]
présentes sur la face inférieure seulement	Cyprus (M.tr.)	3[ ]
présentes sur les deux faces	Bokveld (M.p.), Herald (M.l.), Mogul (M.tr.), Rivoli (M.to.)	4[ ]
<b>5.2 Foliole : type de marques sur la face supérieure (2)</b>		
tache délavée	Parabinga (M.tr.)	1[ ]
tache nette	Herald (M.to.), Jester (M.tr.), Polyanna (M.p.)	2[ ]
tachetée		3[ ]
mouchetée	Bokveld (M.p.) Borong (M.tr.)	4[ ]
en croissant	Santiago (M.p.)	5[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemple de variétés	Note
<b>5.3 Époque de floraison</b> <b>(6)</b>		
très précoce	Caliph (M.tr.), Serena (M.p.)	1[ ]
précoce	Borung (M.tr.), Santiago (M.p.), Toreador (M.l.)	3[ ]
moyenne	Cavalier (M.p.), Rivoli (M.to.)	5[ ]
tardive	Circle Valley (M.p.), Jemalong (M.tr.)	7[ ]
très tardive		9[ ]
<b>5.4 Foliole : pilosité de la face <u>supérieure</u></b> <b>(16)</b>		
absente	Circle Valley (M.p.), Pavlovskaya 7 (M.f.), Rivoli (M.to.)	1[ ]
présente	Harbinger (M.l.), Kelson (M.s.), Mogul (M.tr.)	9[ ]
<b>5.5 Foliole : pilosité de la face <u>inférieure</u></b> <b>(18)</b>		
absente	Circle Valley (M.p.), Pavlovskaya 7 (M.f.)	1[ ]
présente	Harbinger (M.l.), Kelson (M.s.), Mogul (M.tr.), Rivoli (M.to.)	9[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

Caractères	Exemples de variétés	Note
<b>5.6 Gousse : forme</b> (29)		
discoïdale	Toreador (M.l.), Tornafeld (M.to.)	1[ ]
sphérique	Herald (M.l.), Kelson (M.s.), Rivoli (M.to.), Sephi (M.tr.)	2[ ]
ovoïde	Cyprus (M.tr.), Harbinger (M.l.)	3[ ]
cylindrique	Paraggio (M.tr.)	4[ ]
en forme de faucille	Pavlovskaya 7 (M.f.)	5[ ]
<b>5.7 <u>À l'exclusion des variétés avec des gousses en forme de faucille :</u></b> (33) <b>Gousse : texture des bords du verticille</b>		
lisses	Kelson (M.s.), Toreador (M.l.), Tornafeld (M.to.)	1[ ]
tuberculés	Herald (M.l.)	2[ ]
épineux	Harbinger (M.l.), Paraggio (M.tr.)	3[ ]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

*Veillez indiquer dans le tableau ci-dessous et dans le cadre réservé aux observations en quoi votre variété candidate diffère de la ou des variété(s) voisine(s) qui, à votre connaissance, s'en rapproche(nt) le plus. Ces renseignements peuvent favoriser la détermination de la distinction par le service d'examen.*

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère(s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez <b>votre</b> variété candidate
<i>Exemple</i>	<i>Gousse : forme</i>	<i>sphérique</i>	<i>ovoïde</i>
Observations :			

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

#7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété

7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.2 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?

Oui [ ] Non [ ]

(Dans l'affirmative, veuillez préciser)

7.3 Autres renseignements

8. Autorisation de dissémination

a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?

Oui [ ] Non [ ]

b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?

Oui [ ] Non [ ]

Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.

---

# Les autorités peuvent prévoir que certains de ces renseignements seront indiqués dans une section confidentielle du questionnaire technique.

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} of {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

9. Renseignements sur le matériel végétal à examiner ou à remettre aux fins de l'examen

9.1 L'expression d'un ou plusieurs caractère(s) d'une variété peut être influencée par divers facteurs, tels que parasites et maladies, traitement chimique (par exemple, retardateur de croissance ou pesticides), culture de tissus, porte-greffes différents, scions prélevés à différents stades de croissance d'un arbre, etc.

9.2 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si le matériel végétal a été traité, le traitement doit être indiqué en détail. En conséquence, veuillez indiquer ci-dessous si, à votre connaissance, le matériel végétal a été soumis aux facteurs suivants :

- |   |         |         |
|---|---------|---------|
| a) micro-organismes (p. ex. virus, bactéries, phytoplasmes)           | Oui [ ] | Non [ ] |
| b) traitement chimique (p. ex. retardateur de croissance, pesticides) | Oui [ ] | Non [ ] |
| c) culture de tissus  | Oui [ ] | Non [ ] |
| d) autres facteurs  | Oui [ ] | Non [ ] |

Si vous avez répondu "oui" à l'une de ces questions, veuillez préciser.

.....

10. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :

Nom du demandeur

Signature

Date

[Fin du document]